

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

31 MEI 1983

WETSONTWERP

betreffende de overdracht van de saldi
van de vorige jaren
en van de lasten van het verleden

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. De oorsprong van de overgedragen saldi op 1 januari 1980

Sedert 1974 wordt de gewestelijke verdeelsleutel toegepast voor de berekening van het geheel van de kredieten welke aan de Gewesten worden toegekend. De ordonnancingskredieten worden eveneens verdeeld volgens de gewestelijke verdeelsleutel, na vaststelling volgens de behoeften.

Tenslotte, bestaan er nog kredieten « buiten de massa » : met name het F. E. E. R.

De begrotingen van de Gewesten omvatten een wetsbepaling (begrotingsruiter) waardoor het mogelijk is, in afwijking van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, automatisch niet-gesplitste en niet-aangewende kredieten over te dragen.

Aangezien de gesplitste kredieten en de saldi van de fondsen van de bijzondere sectie wettelijk zijn overgedragen werden alle niet-aangewende kredieten in de gewestelijke begrotingen overgedragen.

In de culturele begrotingen werd, door een gelijkaardige bepaling, die sedert 1977 is gestemd, de overdracht mogelijk van niet-gesplitste kredieten, volgens dezelfde regels als de gesplitste kredieten.

Op 31 december 1979 was er dus een aanzienlijke massa kredieten (36 miljard) overgedragen van 1979 en de vorige jaren, naar de begrotingen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Op 1 januari 1980 hebben de Gemeenschappen en de Gewesten hun autonomie verworven inzake thesaurie. Een afzonderlijke rekening werd geopend voor elke nieuwe instelling ten einde definitief hun budgettaire en boekhoudkundige autonomie te bevestigen.

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

31 MAI 1983

PROJET DE LOI

relatif au transfert des soldes
des années antérieures
et des charges du passé

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. L'origine des soldes reportés au 1^{er} janvier 1980

Depuis 1974, la clé régionale est appliquée pour calculer l'ensemble des crédits alloués aux Régions. Les crédits d'ordonnancement sont eux aussi répartis selon la clé régionale, après avoir été fixés selon les besoins.

Il existe, enfin, des crédits « hors masse » : F. E. E. R., notamment.

Les budgets des Régions portaient une disposition légale (cavalier budgétaire) autorisant, par dérogation aux lois sur la comptabilité de l'Etat, le report automatique des crédits non dissociés et non utilisés.

Les crédits dissociés et les soldes des fonds de la section particulière étant légalement reportés, il s'ensuit que tous les crédits non utilisés dans les budgets régionaux étaient reportés.

Dans les budgets culturels, une disposition analogue permettait le report des crédits non dissociés, selon les mêmes règles que les crédits dissociés.

Il y avait donc, au 31 décembre 1979, une masse considérable de crédits (36 milliards) reportée des années 1979 et antérieures dans les budgets des Communautés et des Régions.

Au 1^{er} janvier 1980, les Communautés et les Régions ont acquis leur autonomie de trésorerie. Un compte particulier a été ouvert à chaque nouvelle institution afin de marquer définitivement leur autonomie budgétaire et comptable.

Aangezien de wet van 9 augustus het maximumbedrag vaststelde van de door de Staat aan de nieuwe instellingen ter beschikking gestelde begrotingsmiddelen, werden alleen de in 1980 overgedragen dotaties op hun rekeningen ingeschreven.

De saldi op 31 december 1979 werden niet ingeschreven aangezien de wet de dotatie aan de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalde, zonder de bestemming ervan nader te omschrijven (wet tot instelling van de doorlopende communautaire en gewestelijke instellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, gewone wet tot hervorming van de instellingen van 9 augustus 1980). Er dient echter te worden onderstreept dat de tabellen van de begrotingsdecreten van de Gemeenschappen en Gewesten, de saldi omvatten van de fondsen van de afzonderlijke sectie op 31 december 1979.

Het lijkt geen twijfel dat de Gemeenschappen en Gewesten uit hun eigen thesauriemiddelen uitgaven hebben gedekt die betrekking hadden op vastleggingen en ordonnanceringskredieten welke voorheen waren geheven uit de kredieten die overeenstemmen met die saldi. Er dient echter te worden opgemerkt dat de dotaties voor 1980, vastgesteld bij de wet van 15 januari 1981, een aanzienlijke massa betalingskredieten omvatten voor de titel II, derwijze dat de thesaurie van de nieuwe instellingen geen reële moeilijkheden heeft ondervonden om haar verplichtingen na te komen. Bovendien biedt de wet tot vaststelling van de dotatie de mogelijkheid aan de Schatkist om een voorschot toe te kennen, in betalingsmiddelen, ten belope van 2 maanden dotatie.

2. De juridische aspecten van het probleem

In toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet op de Rijkscomptabiliteit, worden de gesplitste vastleggings- en ordonnanceringskredieten overgedragen; ze worden gevoegd bij de overeenstemmende begrotingstoelage van het lopend jaar.

De saldi van de ontvangsten met een bestemming (fondsen van de afzonderlijke sectie), die beschikbaar zijn op het einde van het begrotingsjaar, kunnen worden aangewend bij de aanvang van het volgende jaar (automatische overdrachten).

De niet-gesplitste kredieten kunnen slechts één maal worden overgedragen krachtens artikel 18, § 2. Zoals hierboven werd uiteengezet voorzagen de « begrotingsruiters » elk jaar in een afwijking van dit voorschrift voor de regionale en de culturele begrotingen.

Die bijzondere bepalingen dekken de periode 1974 à 1980 voor de Gewesten en 1971 à 1980 voor de Gemeenschappen (culturele aangelegenheden).

Zij maken de overdracht mogelijk van het totaal krediet, zonder beperking tot het deel dat betrekking heeft op een vastlegging. Krachtens de wet — wet van 1963 op de Rijkscomptabiliteit en de begrotingsruiters — werden de op 31 december van elk jaar vastgestelde saldi der kredieten overgedragen naar de begrotingen van de Gemeenschappen en de Gewesten van de volgende jaren, tot in 1979.

Van 1974 tot 1979, betrof het overdrachten binnen de Thesaurie van de Staat, dus dezelfde rechtspersoon. De wetten van 8 en 9 augustus 1980 hebben dit stelsel grondig gewijzigd, door aan de nieuwe instellingen een van de Staat onderscheiden rechtspersoonlijkheid toe te kennen, met een eigen thesaurie en patrimonium.

Aldus is het onmogelijk de op 31 december 1979 bestaande saldi over te dragen naar de begrotingen van 1980. De wet op de Rijkscomptabiliteit richt inderdaad een begrotings- en boekhoudkundig stelsel in van overdrachten binnen eenzelfde begroting en dus eenzelfde rechtspersoon.

De principes van de budgettaire specialiteit en van de eenheid van de begroting zijn toepasselijk voor de overdrachten, wat overdrachten naar andere uitgaveposten uitsluit, des te meer wanneer het een ander patrimonium betreft.

La loi du 9 août prévoyant le montant maximum des moyens budgétaires mis par l'Etat à la disposition des nouvelles institutions, seules les dotations transférées en 1980 ont été inscrites à leurs comptes.

Les soldes au 31 décembre 1979 n'ont pas été inscrits puisque la loi fixait la dotation aux Communautés et aux Régions, sans déterminer le sort à leur réserver (loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée le 20 juillet 1979; loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980). On notera cependant que les tableaux des décrets budgétaires des Régions et des Communautés portaient les soldes des fonds de la section particulière du 31 décembre 1979.

Il ne fait aucun doute que les Communautés et les Régions ont supporté sur leurs propres moyens de trésorerie des dépenses afférentes aux engagements ou aux ordonnancements pris antérieurement sur les crédits correspondant à ces soldes. A noter cependant que les dotations pour 1980, fixées par la loi du 15 janvier 1981, comprenaient une masse importante de crédits de paiement pour le titre II de sorte que la trésorerie des nouvelles institutions n'a pas éprouvé de difficultés réelles à faire face à ses obligations. En outre, la loi fixant la dotation permet au Trésor de consentir une avance, en moyens de paiement, à concurrence de deux mois de dotation.

2. Les aspects juridiques de la question

En application des articles 17 et 18 de la loi sur la comptabilité de l'Etat, les soldes des crédits dissociés d'engagement et d'ordonnement sont reportés; ils sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de l'année en cours.

Les excédents de recettes affectées (fonds de la section particulière) disponibles à la fin de l'année budgétaire peuvent être utilisés dès le commencement de l'année suivante (reports automatiques).

Les crédits non dissociés ne peuvent être reportés qu'une seule fois en vertu de l'article 18, § 2. Comme il a été exposé ci-dessus des « cavaliers budgétaires » prévoyaient, annuellement, une dérogation à cette prescription pour les budgets régionaux et culturels.

Ces dispositions particulières couvrent la période 1974 à 1980 pour les Régions et 1977 à 1980 pour les Communautés (matières culturelles).

Elles permettent le report de la totalité du crédit sans limitation à la partie frappée par un engagement.

En vertu de la loi — loi de 1963 sur la comptabilité de l'Etat et cavaliers budgétaires — les soldes de crédits constatés au 31 décembre de chaque année étaient donc transférés aux budgets des Communautés et des Régions des années ultérieures, jusqu'en 1979.

De 1974 à 1979, il s'agissait de transferts à l'intérieur de la Trésorerie de l'Etat, donc dans la même personne juridique. Les lois des 8 et 9 août 1980 ont apporté une modification essentielle à ce régime en conférant aux nouvelles institutions une personnalité juridique distincte de l'Etat, ayant une trésorerie et un patrimoine propres.

Cette situation ne permet plus le transfert des soldes constatés au 31 décembre 1979, aux budgets de 1980. En effet, la loi sur la comptabilité de l'Etat organise un régime budgétaire et comptable de reports à l'intérieur d'un même budget et donc d'une même personne juridique.

Les principes de la spécialité budgétaire et de l'unité du budget sont d'application pour les reports, ce qui exclut les transferts à d'autres objets de dépenses, à fortiori vers un autre patrimoine.

Zelfs indien de overdrachten van overgedragen saldi van een rechtspersoon naar ander mogelijk waren geweest, zou de wettelijke beperking van de begrotingsdotatie aan de nieuwe instellingen, zoals deze is bepaald de artikelen 3, 4 en 7 van de wet van 9 augustus 1980, dit hebben verhinderd.

Voor de jaren 1980 en 1981 werden de dotaties wettelijk beperkt door de begroting van de dotaties.

Vanaf 1982 beperkt de wet zelf definitief het bedrag van de begrotingsdotatie.

In gemeen overleg, hebben de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten beslist, vanaf 1 januari 1980 de bepalingen betreffende de financiële autonomie in voege te doen treden.

De Gemeenschaps- en Gewestraden hebben begrotings-decreten goedgekeurd tot dekking van het geheel jaar 1980. In de tabellen hiervan, worden per artikel van de afzonderlijke sectie, de beschikbare saldi op 1 januari 1980 vermeld. De wet houdende de dotatie van de Gemeenschappen en Gewesten voor 1980, bevat geen enkele beschikking in dit verband. De toewijzing van die kredieten door de Gemeenschaps- en Gewestraden is dus niet bindend voor de Staat.

Daaruit volgt dat de uitoefening van het recht van de Gemeenschappen en Gewesten op de op 1 januari 1980 overgedragen saldi, niet meer kan worden ingeroepen t.a.v. de Staat, aangezien deze de wet heeft toegepast en al zijn verplichtingen tegenover de nieuwe instellingen heeft vervuld.

Er kan dus naar echte worden besloten dat de wet van 9 augustus, zonder op te treden als afschaffende bepaling van de wet op de Rijkscomptabiliteit of de begrotingsruiters krachtens dewelke de overdrachten van saldi mogelijk waren, de uitvoering van die verrichting onmogelijk heeft gemaakt van bij de in voege treding ervan.

De inachtnaam van de organieke wetten van de Gemeenschappen en Gewesten vergt dus een wetsbepaling welke voorziet in de mogelijkheid voor de Staat om de financiële middelen over te dragen met betrekking tot de naar de nieuwe instellingen overgedragen saldi.

Enkel door de wijziging van de artikelen 3, 4 en 7 van de wet van 9 augustus zou de Staat bijkomende financiële middelen kunnen toekennen door een aanvullende dotatie. Die bijkomende middelen vormen een werkelijke dotatie aangezien de Staat er geen bijzondere bestemming kan voor opleggen.

3. De boekhoudkundige aspecten

De saldi van de niet-gesplitste kredieten, van de ordonanceringskredieten en van de bijzondere sectie, vastgesteld op 31 december 1979, werden opgesteld door de Minister van Financiën; die raming werd nagezien door het Rekenhof.

	Saldi van de begrotings- kredieten	Saldi van de Bijzonder Sectie	Totaal
Vlaamse Gemeen- schap	2 896 451 279 (1)	2 694 236 776	5 590 688 055
Vlaams Gewest ..	8 967 827 217	4 515 481 808	13 483 309 025
Totaal	11 864 278 486	7 209 718 584	19 073 997 080
Franse Gemeen- schap	4 104 446 168 (1)	472 052 340	4 576 498 508
Waals Gewest ...	9 487 179 343	3 624 955 464	13 112 134 807
Algemeen totaal .	25 455 904 007	11 306 726 388	36 762 630 395

(1) Zonder inbegrip van het saldo van de niet-gesplitste kredieten geannuleerd op 31 december 1980.

Même si les transferts de soldes reportés d'une personne juridique à l'autre avaient été possibles, la limitation légale de la dotation budgétaire aux nouvelles institutions telle qu'elle résulte des articles 3, 4 et 7 de la loi du 9 août 1980 l'eût empêchée.

Pour les années 1980 et 1981 les dotations ont été légalement limitées par le budget des dotations.

A partir de 1982 la loi elle-même limite définitivement le montant de la dotation budgétaire.

De commun accord, l'Etat, les Communautés et les Régions ont convenu de faire entrer en vigueur les dispositions relatives à l'autonomie financière au 1^{er} janvier 1980.

Les Conseils de communautés et les Conseils régionaux ont adopté des décrets budgétaires couvrant l'ensemble de l'année 1980. Dans les tableaux de ceux-ci se trouvent repris pour les articles de la section particulière, les soldes disponibles au 1^{er} janvier 1980. Toutefois, la loi portant dotation aux Communautés et aux Régions pour 1980 ne contient aucune disposition à cet égard. Le vote de ces crédits par les Conseils de Régions et de Communautés n'engage donc pas l'Etat.

Il s'ensuit que l'exercice du droit des Communautés et des Régions sur les soldes reportés au 1^{er} janvier 1980, a été rendu inopposable à l'égard de l'Etat, celui-ci ayant appliqué la loi et rempli toutes ses obligations vis-à-vis des nouvelles institutions.

On peut donc conclure, en droit, que sans intervenir comme une disposition abrogatoire de la loi sur la comptabilité de l'Etat ou des cavaliers budgétaires autorisant les reports des soldes, la loi du 9 août a rendu l'exécution de cette opération impossible, dès son entrée en vigueur.

Pour respecter les lois organiques des Communautés et des Régions il faut donc une disposition légale permettant à l'Etat de transférer les moyens financiers afférents aux soldes reportés, aux nouvelles institutions.

Seule une modification des articles 3, 4 et 7 de la loi du 9 août pourrait autoriser l'Etat à allouer des moyens financiers supplémentaires par une dotation complémentaire. Ces moyens supplémentaires constituent une véritable dotation étant entendu que l'Etat ne pourrait y imposer une affectation particulière.

3. Les aspects comptables

Les soldes des crédits non dissociés, des crédits d'ordonnement et de la section particulière constatés au 31 décembre 1979 ont été établis par le Ministère des Finances; cette estimation a été vérifiée par la Cour des comptes.

	Soldes des crédits budgétaires	Soldes de la Section particulière	Total
Communauté fla- mande	2 896 451 279 (1)	2 694 236 776	5 590 688 055
Région flamande ..	8 967 827 217	4 515 481 808	13 483 309 025
Total	11 864 278 486	7 209 718 584	19 073 997 080
Communauté française	4 104 446 168 (1)	472 052 340	4 576 498 508
Région wallonne ..	9 487 179 343	3 624 955 464	13 112 134 807
Total général ...	25 455 904 007	11 306 726 388	36 762 630 395

(1) Non compris le solde des crédits non dissociés annulés au 31 décembre 1980.

Zoals hierboven werd uiteengezet, hebben de nieuwe instellingen in 1980 en 1981, door hun eigen thesauriëmidelen, bepaalde betalingen gedekt, die hadden moeten worden afgetrokken van de overgedragen saldi.

De betrokken bedragen werden niet vastgesteld, maar rekening houdend met de tekorten van de gewestelijke en gemeenschapsthesaurie in 1980, kan worden aangenomen dat ze aanzienlijk waren. De raming ervan zal des te ingewikkelder zijn dat tussen 1974 en 1979, de dekkingspercentages van de regionale vastleggingen door de ordonnanceringkredieten eerder laag waren.

Inzake de thesaurie, werden die uitgaven betaald door middel van de dotaties 1980 en 1981.

De bedragen van de over te dragen saldi moeten echter worden verminderd met de door de Thesaurie in 1980 en 1981 vastgestelde overschrijdingen op de lopende rekeningen van de nieuwe instellingen.

Die verrichting kan slechts geschieden na het sluiten van de rekeningen voor het jaar 1980. Die overschrijdingen zullen kunnen worden bepaald bij het sluiten van de rekeningen van het jaar 1980, welke juist afhankelijk is van het lot van de overgedragen saldi.

De beide verrichtingen zullen derhalve worden gesplitst : zodra het lot van de saldi zal bepaald zijn zal de Thesaurie een definitieve rekening opstellen voor de jaren 1980 en 1981. Op basis van die rekening zal een terugbetaling worden gevraagd aan de Gemeenschappen en Gewesten.

4. De lasten uit het verleden

De voorbereidende werkzaamheden van de staatshervorming van 1980, wijzen duidelijk op de wil van de wetgever om naar de nieuwe instellingen, de lasten over te dragen m.b.t. de bevoegdheden die er zijn aan toegekend (cfr. met name Parl. st., Kamer n° 6/9/13, blz. 3).

Aangezien het de overdracht van saldi betrof, heeft de Regering het nuttig geacht, van de gelegenheid gebruik te maken om het door de wetgever in 1980 weerhouden principe in een wettekst te vertalen.

De Gemeenschappen en Gewesten zullen voortaan dus elk verantwoordelijk zijn voor de beslissingen en de verbintenissen die passen in het raam van de aangelegenheden die hun zijn toevertrouwd door de wetten van 8 en 9 augustus 1980, ingevolge een beslissing van de ministeriële comité's voor gewestelijke aangelegenheden of door de Ministers van Cultuur, of de ministeriële comité's van de Gemeenschappen.

Die bepaling vormt dus een wettelijke novatie door de verandering van schuldenaar : de Gemeenschap of het Gewest is dus wettelijk in de plaats gesteld van de Staat als debiteur van de verplichting die voortvloeit uit een verbintenis of het toepassen van zijn verantwoordelijkheid.

De Regering heeft er niettemin de voorkeur aan gegeven dit stelsel niet toe te passen inzake de Staatswaarborg. Het gewettigd vertrouwen van de schuldeisers in een waarborgmechanisme, mag inderdaad niet worden aangetast door een mechanisme van novatie — zelfs indien dit door de wet wordt verwezenlijkt — De rechtszekerheid verzet zich daartegen.

Niettemin zullen de financiële lasten die voortvloeien uit de toepassing van die waarborg gedragen worden door de Gemeenschappen of de Gewesten.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 van het ontwerp van wet betreft de annulering, in de rekening van de Rijksbegroting, van de overgedragen saldi, op 1 januari 1980, van de artikels van de afzonderlijke sectie van de culturele en regionale begrotingen naar de overeenstemmende artikelen van de begrotingen van de Ge-

Comme il a été exposé ci-dessus en 1980 et 1981, les nouvelles institutions ont couvert par leurs propres moyens de trésorerie certains paiements qui auraient dû être imputés sur les soldes reportés.

Les montants en cause n'ont pas été établis mais, eu égard aux découverts des trésoreries régionales et communautaires en 1980, on peut concevoir qu'ils soient considérables. Leur estimation sera d'autant plus complexe qu'entre 1974 et 1979, les taux de couverture des engagements régionaux par les crédits d'ordonnancement étaient peu élevés.

En trésorerie, ces dépenses ont été payées grâce aux dotations 1980 et 1981.

Les montants des soldes à transférer doivent cependant être diminués des dépassements enregistrés par la Trésorerie au cours des années 1980 et 1981 sur les comptes courants des nouvelles institutions.

Cette opération ne pourra avoir lieu qu'après la clôture des comptes pour l'année 1980. Ces dépassements pourront être établis à la clôture des comptes de l'année 1980 qui dépend, précisément, du sort réservé aux soldes reportés.

Les deux opérations seront dès lors scindées : une fois le sort des soldes fixés, la Trésorerie établira un compte définitif pour les années 1980 et 1981. Sur la base de ce compte un remboursement sera demandé aux Communautés et aux Régions.

4. Les charges du passé

Les travaux préparatoire de la réforme de l'Etat de 1980 indiquent clairement la volonté du législateur de transférer aux nouvelles institutions les charges afférentes aux matières dont les compétences leur sont dévolues (cfr. notamment doc. Parl., Chambre n° 6/9/13, p. 3).

Le Gouvernement a jugé utile, s'agissant de régler la question du transfert des soldes, de saisir l'occasion pour couler sous la forme d'un texte de loi le principe qui a été retenu par le législateur de 1980.

Les Régions et les Communautés seront donc désormais chacune responsables des décisions et des engagements pris, dans les matières qui leur sont dévolues par les lois des 8 et 9 août 1980, à la suite d'une délibération des Comités ministériels pour les affaires régionales ou par les Ministres de la Culture ou les comités ministériels des Communautés.

Cette disposition réalise donc, une novation légale par changement de débiteur : la Région ou la Communauté se trouve légalement substitué à l'Etat comme débiteur de l'obligation contractée du fait d'un engagement ou de la mise en cause de sa responsabilité.

Le Gouvernement a toutefois estimé qu'il ne convenait pas de retenir un régime analogue en ce qui concerne la garantie de l'Etat. La légitime confiance des créanciers dans un mécanisme de garantie ne peut en effet être mise en cause par un mécanisme de novation. Même si celle-ci s'opère par la loi. La sécurité juridique s'y oppose.

Les charges financières découlant de la mise en jeu de cette garantie seront cependant supportées par les Régions ou les Communautés.

Commentaire des articles

L'article 1 du projet de loi concerne l'annulation dans le compte du budget de l'Etat des soldes reportés, au 1^{er} janvier 1980, des articles de la section particulière des budgets culturels et régionaux, aux articles correspondants des budgets des Communautés et des Régions. Une exception s'im-

meenschappen en Gewesten. Een uitzondering dringt zich echter op voor de vastgestelde saldi bij bepaalde fondsen van de afzonderlijke sectie en die betrekking hebben op de door de openbare rekenplichtigen beheerde en aangewende financiële middelen. Die fondsen, aangeduid door de kenletter C, registreren verrichtingen in contanten die worden gedaan door de rekenplichtigen, met name van refters en intendants. De annulering ervan zou later leiden tot het scheppen van een kunstmatig deficit van de kastoestand, waarbij hun persoonlijke verantwoordelijkheid op het spel wordt gezet. Het belang van de aldus definitief afgestane sommen is mininiem : 5 017 744 F.

De bedragen van de geannuleerde saldi werden opgesteld door de Minister van Financiën, het Rekenhof heeft de correctie ervan kunnen nagaan.

Artikel 2 van het ontwerp van wet heeft tot doel de annulering van de overgedragen saldi van de kredieten op 1 januari 1980, van de artikelen van de culturele en regionale begrotingen naar de overeenstemmende artikelen van de begrotingen van de Gemeenschappen en Gewesten.

Die saldi zullen worden geannuleerd in de rekening van de Rijksbegroting.

Artikel 3 van de wet biedt de mogelijkheid om door een overgangsbepaling, het equivalent van de geannuleerde saldi over te dragen naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Het betreft de afwijking van de voorschriften van de wet van 9 augustus 1980 die het bedrag bepaalt van de door de Staat aan de nieuwe instellingen toegekende dotaties.

De overdracht zal geschieden in 7 jaar, vanaf 1983. Ze zal worden verwezenlijkt door een inschrijving onder een afzonderlijk artikel op de begroting van de dotaties aan de Gemeenschappen en de Gewesten.

Ten einde de afscheiding tussen de beide verrichtingen aan te duiden, werden de bedragen van de saldi afgerond tot de honderdduizendste fr.

Vlaamse Gemeenschap	5 600
Vlaams Gewest	13 400
Franse Gemeenschap	4 600
Waa's Gewest	10 100

Artikel 4 voorziet in een stelsel van vluggere ter beschikkingstelling van de saldi van de kredieten welke overeenstemmen met de « parallele kredieten ». De saldi van de parallele kredieten zijn op 1 januari 1980 ou 2 917 miljoen geraamd. In 1980 werd aan het Waa's Gewest buiten de massa, voor 300 miljoen ordonnanceringskredieten toegekend. Rekening houdend met de bijzondere aard van die kredieten, stelt de Regering voor te voorzien in een snellere ter beschikking stelling van de financiële middelen welke overeenstemmen met hun saldi.

Aldus werd in 1982 aan het Waa's Gewest het equivalent gestort van de werkelijk uit die kredieten betaalde sommen tijdens de jaren 1980 en 1981 en gedragen door de thesauriëmiddelen van het Gewest, hetzij 959 miljoen.

Het equivalent van de overblijvende saldi — die niet het voorwern hebben uitgemaakt van een liquidatie op 1 januari 1982 — zal ter beschikking worden gesteld ten belone van 50 % in 1983 en 50 % in 1984, hetzij 829 miljoen elk jaar.

Artikel 5 stelt het principe van de verantwoordelijkheid van de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten in de gewestelijke en gemeenschapsaangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten sedert hun instelling.

De tekst wiizigt de toepassing in functie van de principes die werden vastgesteld tijdens de voorbereidende werkzaamheden van de staatshervorming van 1980. De tekst werd aangepast overeenkomstig het advies van de Raad van State.

pose cependant pour les soldes constatés à certains fonds de la section particulière et qui concernent des moyens financiers gérés et utilisés par des comptables publics. Ces fonds affectés de l'indice C, enregistrent des opérations en numéraire effectuées par des comptables de réfectoires et de services d'intendance, notamment. Leur annulation aurait pour effet de créer à posteriori un déficit artificiel de la situation de caisse des comptables, entraînant la mise en jeu de leur responsabilité personnelle. L'importance des sommes ainsi définitivement abandonnées est minime.

Les montants des soldes annulés ont été établies par le Ministère des Finances; la Cour des comptes a pu en vérifier la correction.

L'article 2 du projet de loi a pour objet d'annuler les soldes des crédits reportés au 1^{er} janvier 1980 des articles des budgets culturels et régionaux aux articles correspondants des budgets des Communautés et des Régions.

Ces soldes seront annulés dans le compte du budget de l'Etat.

L'article 3 de la loi permet, par disposition transitoire, de transférer l'équivalent des soldes annulés aux Communautés et aux Régions.

Il s'agit de déroger au prescrit de la loi du 9 août 1980 qui fixe le montant des dotations attribuées par l'Etat aux nouvelles institutions.

Le transfert sera effectué en 7 années à partir de 1982. Il sera réalisé par une inscription sous un article distinct au budget des dotations aux Communautés et aux Régions.

Pour marquer la rupture entre les deux opérations les montants des soldes ont été arrondis à la centaine de milliers de francs.

Communauté flamande	5 600
Région flamande	13 400
Communauté française	4 600
Région wallonne	10 100

L'article 4 prévoit un régime de mise à disposition plus rapide des soldes de crédits correspondant aux « crédits parallèles ». Les soldes de crédits parallèles sont évalués au 1^{er} janvier 1980 à 2 917 millions. En 1980 la Région wallonne s'est vu octroyé, hors masse, 300 millions de crédits d'ordonnancement. Compte tenu de la nature particulière de ces crédits, le Gouvernement propose de prévoir une mise à disposition plus rapide des moyens financiers correspondants à leurs soldes.

C'est ainsi qu'en 1982 il a été versé à la Région wallonne l'équivalent des sommes réellement liquidées sur ces crédits au cours des années 1980 et 1981 et supportés par les moyens de trésorerie de la Région, soit 959 millions.

L'équivalent des soldes restants — qui n'ont pas fait l'objet d'une liquidation au 1^{er} janvier 1982 — sera mis à disposition à raison de 50 % en 1983 et de 50 % en 1984, soit 829 millions chaque année.

L'article 5 pose le principe de la responsabilité des Exécutifs des Communautés et des Régions dans les matières régionales et communautaires qui relèvent de la compétence des Régions et des Communautés depuis leur création.

Le texte module l'application en fonction des principes arrêtés lors des travaux préparatoires de la réforme de l'Etat de 1980. Le texte a été adapté selon l'avis du Conseil d'Etat.

Artikel 6 voorziet in een bijzondere regel inzake de toepassing van de Staatswaarborg.

De waarborg is niet overgedragen, maar de gevolgen van de toepassing ervan, zullen worden gedragen door de Gemeenschappen en Gewesten.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,

J. GOL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

De Minister van Begroting, van Wetenschapsbeleid en het Plan,

PH. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen (N),

J. L. DEHAENE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wergeving, tweede kamer, de 7^e januari 1983 door de Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet zonder opschrift, maar in de brief van de Minister aangekondigd als: « *Projet de loi relatif aux soldes des années antérieures et aux charges du passé* », door de Minister op 31 januari 1983 geamendeerd, heeft de 14^e februari 1983 het volgend advies gegeven :

OPSCHRIFT

Het ontwerp heeft geen opschrift. Voorgesteld wordt het opschrift, vermeld in de brief waarbij het advies wordt aangevraagd, over te nemen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 5

De redactie van het artikel, vooral dan in de Franse versie, laat veel te wensen over, meer bepaald wat betreft de nauwkeurigheid en de juistheid van de verwijzingen.

Voorts staat in de Nederlandse tekst van het artikel een aantekening boven het vierde lid; die is vanzelfsprekend niet op haar plaats in het ontwerp.

Ten slotte is het uit een juridisch oogpunt niet in overeenstemming met de wet van 1 augustus 1974, noch met de gecoördineerde wet van 29 juli 1979, ervan uit te gaan dat de beraadslagingen van de in die wetten bedoelde ministeriële comités uit zichzelf hetzij beslissingen hetzij verbintenissen zouden kunnen vormen.

Het vierde lid bevat twee regels : de ene heeft betrekking op de « *hangende rechtsgedingen* » (volgens de Franse tekst ook op de toekomstige rechtsgedingen, vermits die spreekt van « *procédures juridiques en cours ou à venir* »), de andere op het effect van de door de Staat verleende waarborgen.

De eerste van die regels lijkt overbodig daar in de leden 1 tot 3 duidelijk tot uiting komt dat zij een wettelijke schuldvernieuwing tot stand brengen door verandering van schuldenaars, hetgeen in de memorie van toelichting overigens zou kunnen worden bevestigd.

Wat de tweede regel betreft, deze is in feite een uitzondering op de leden 1 tot 3 en zou derhalve beter in een afzonderlijk artikel staan (artikel 6).

L'article 6 prévoit une règle particulière en ce qui concerne la mise en jeu de la garantie de l'Etat.

La garantie n'est pas transférée, mais les conséquences de sa mise en œuvre seront supportées par les Régions et les Communautés.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice,

J. GOL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

Le Ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan,

PH. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles (N),

J. L. DEHAENE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Budget, le 7 janvier 1983, d'une demande d'avis sur un projet de loi dépourvu d'intitulé, mais présenté en ces termes dans la lettre du Ministre: « *Projet de loi relatif aux soldes des années antérieures et aux charges du passé* », amendé par le Ministre le 31 janvier 1983, a donné le 14 février 1983 l'avis suivant :

INTITULE

Le projet est dépourvu d'intitulé. Il est suggéré de reproduire celui qui figure dans la lettre de demande d'avis.

EXAMEN DU TEXTE

Article 5

La rédaction de l'article, surtout dans son texte français, laisse à désirer du point de vue de la précision et de l'exactitude des références notamment.

Par ailleurs, le texte néerlandais de l'article contient à l'alinéa 4, une note qui n'a évidemment pas sa place dans le projet.

Enfin, il n'est conforme ni à la loi du 1^{er} août 1974 ni à la loi coordonnée du 20 juillet 1979 de considérer, d'un point de vue juridique, que les délibérations des Comités ministériels prévus par ces lois pourraient constituer par elles-mêmes, soit des décisions, soit des engagements.

L'alinéa 4 porte deux règles : l'une concerne les procédures en cours ou à venir (suivant le texte néerlandais, les procédures en cours seulement, car il ne vise que les « *hangende rechtsgedingen* »), l'autre l'effet des garanties données par l'Etat.

La première de ces règles paraît inutile, dès lors que les alinéas 1^{er} à 3 expriment clairement qu'ils opèrent une novation légale par changement de débiteurs, ce que l'exposé des motifs pourrait d'ailleurs confirmer.

Quant à la seconde règle, qui constitue en réalité une exception aux alinéas 1^{er} à 3, elle trouverait mieux sa place dans un article séparé (article 6).

De volgende tekst wordt voorgesteld voor de artikelen 5 en 6 :

« Art. 5. — Het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1975, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor Vlaamse en voor Waalse gewestelijke aangelegenheden en van de ministeriële comités voor het Vlaamse Gewest en voor het Waalse Gewest, ingesteld door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1977 en 5 juli 1979, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1972, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 4, 1^o tot 10^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn genomen of aangegaan onder de verantwoordelijkheid van de Ministers van Cultuur; zij alleen ook zijn gehouden tot de lasten die, in dezelfde aangelegenheden, voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1980, zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1980, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 4, 11^o tot 17^o, en in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 6. — In afwijking van artikel 5 blijft de Staat gehouden door de waarborg die hij heeft verleend voor de uitvoering van de in dat artikel bedoelde beslissingen en verbintenissen.

De Staat verhaalt de uitgaven die hij met toepassing van het eerste lid heeft moeten doen, op de Gemeenschap of op het Gewest, al naar het geval. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren : P. Tapie, kamervoorzitter,
Ch. Huberlant en P. Fincœur, staatsraden,
R. Pirson en L. Matray, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : M. Van Gerrewey, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van het heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Charlier, auditeur.

De Griffier,

De Voorzitter,

M. VAN GERREWEY

P. TAPIE

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, van Onze Minister van Begroting, Wetenschapsbeleid en het Plan, van Onze Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen,

Le texte suivant est dès lors proposé pour les articles 5 et 6 :

« Art. 5. — La Région wallonne et la Région flamande sont seules tenues chacune des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1^{er} janvier 1975, dans les matières visées à l'article 6, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à la suite de délibérations des Comités ministériels pour les affaires régionales wallonnes et flamandes et des Comités ministériels de la Région wallonne et de la Région flamande, institués par la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107^{quater} de la Constitution, modifiée par les lois du 19 juillet 1977 et du 5 juillet 1979, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

La Communauté française et la Communauté flamande sont seules tenues chacune des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1^{er} janvier 1972, dans les matières visées à l'article 4, 1^o à 10^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sous la responsabilité des Ministres de la Culture; elles sont aussi seules tenues des charges qui, dans les mêmes matières, découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1^{er} janvier 1980, à la suite de délibérations des Comités ministériels des Communautés française et néerlandaise, institués par la loi du 5 juillet 1979, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

La Communauté française et la Communauté flamande sont seules tenues chacune des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1^{er} janvier 1980, dans les matières visées à l'article 4, 11^o à 17^o, et à l'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à la suite de délibérations des Comités ministériels des Communautés française et néerlandaise, institués par la loi du 5 juillet 1979, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Art. 6. — Par dérogation à l'article 5, l'Etat reste tenu par la garantie qu'il a donnée à l'exécution des décisions et engagements visés par ledit article.

L'Etat recouvre à charge de la Communauté ou de la Région, selon le cas, les dépenses qu'il a dû faire en application de l'alinéa 1^{er}. »

La chambre était composée de :

Messieurs : P. Tapie, président de chambre,
Ch. Huberlant et P. Fincœur, conseillers d'Etat,
R. Pirson et L. Matray, assesseurs de la section de législation,

Madame : M. Van Gerrewey, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. P. Charlier, auditeur.

Le Greffier,

Le Président,

M. VAN GERREWEY

P. TAPIE

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan et de Notre Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting, Wetenschapsbeleid en het Plan en Onze Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

De bestaande saldi op 31 december 1979 op de artikelen van de afzonderlijke sectie van de culturele begrotingen en de gewestbegrotingen die overgedragen zijn op 1 januari 1980 op de overeenstemmende artikelen van de begrotingen van de Gemeenschappen en Gewesten, worden als definitieve ontvangst geboekt ten bate van de Schatkist in de rekening van de begroting 1980, met uitzondering van de artikelen met kenletter C die samengesteld zijn door fondsen die beheerd en gebruikt worden door de openbare rekenplichtigen.

Die saldi bedragen respectievelijk :

— voor de Vlaamse Gemeenschap ...	2 691 161 936 F
— voor het Vlaams Gewest	4 515 481 808 F

Totaal	7 206 643 744 F
---------------	-----------------

— voor de Franse Gemeenschap ...	470 109 436 F
— voor het Waals Gewest	3 624 955 464 F

Totaal	4 095 064 900 F
---------------	-----------------

Algemeen totaal	11 301 708 644 F
------------------------	------------------

Art. 2

De bestaande saldi op 31 december 1979 op de begroting van de culturele dotaties, worden overgedragen op de begroting van de dotaties aan de Gemeenschappen en de Gewesten.

De saldi van de voor de Franse en Nederlandse Gemeenschap geopende kredieten worden geannuleerd.

Het bedrag van die te annuleren kredieten beloopt :

Franse Gemeenschap :

Titel I	2 095 656 273 F
Titel II	2 561 799 619 F

Totaal	4 657 455 892 F
---------------	-----------------

Vlaamse Gemeenschap :

Titel I	2 064 700 274 F
Titel II	1 594 965 412 F

Totaal	3 659 865 686 F
---------------	-----------------

De saldi van de kredieten van de regionale begrotingen, overgedragen op 1 januari 1980, worden geannuleerd in de rekening van de Rijksbegroting.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, Notre Ministre du Budget, de la Politique scientifique et du Plan et Notre Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1

Les soldes existants au 31 décembre 1979 aux articles de la section particulière des budgets culturels et des budgets régionaux reportés au 1^{er} janvier 1980 aux articles correspondants des budgets des Communautés et des Régions, sont pris en recette définitive au profit du Trésor dans le compte du budget de 1980, à l'exception des soldes des articles indice C constitués par des fonds gérés et utilisés par des comptables publics.

Ces soldes s'élèvent respectivement à :

— pour la Communauté flamande ...	2 691 161 936 F
— pour la Région flamande	4 515 481 808 F

Total	7 206 643 744 F
--------------	-----------------

— pour la Communauté française ...	470 109 436 F
— pour la Région wallonne	3 624 955 464 F

Total	4 095 064 900 F
--------------	-----------------

Total général	11 301 708 644 F
----------------------	------------------

Art. 2

Les soldes existant au 31 décembre 1979 au budget des dotations culturelles sont reportés au budget des dotations aux Communautés et aux Régions.

Les soldes des crédits ouverts aux Communautés française et néerlandaise sont annulés.

Le montant de ces crédits à annuler s'établit comme suit :

Communauté française :

Titre I	2 095 656 273 F
Titre II	2 561 799 619 F

Total	4 657 455 892 F
--------------	-----------------

Communauté flamande :

Titre I	2 064 700 274 F
Titre II	1 594 965 412 F

Total	3 659 865 686 F
--------------	-----------------

Les soldes de crédits des budgets régionaux reportés au 1^{er} janvier 1980 sont annulés dans le compte du budget de l'Etat.

Die saldi bedragen :

F 9 487 179 343,— voor het Waals Gewest;
F 8 967 827 217,— voor het Vlaams Gewest.

Art. 3

De Gemeenschappen en de Gewesten zullen vanaf het begrotingsjaar 1983 en tot in 1989 genieten van een bijkomende dotatie die overeenstemt met 1/7^e van de saldi van de kredieten die werden geannuleerd.

Voor de toepassing van die bepaling, worden de saldi forfaitair geraamd op :

4 600 miljoen voor de Franse Gemeenschap;
10 100 miljoen voor het Waals Gewest;
5 600 miljoen voor de Vlaamse Gemeenschap;
13 400 miljoen voor het Vlaams Gewest.

Art. 4

Het Waals Gewest zal vanaf het begrotingsjaar 1982 genieten van een bijkomende dotatie die overeenstemt met het bedrag van de saldi van de parallelle kredieten, overgedragen op 1 januari 1980.

Dit supplement bedraagt :

— 959 miljoen in 1982;
— 829 miljoen in 1983 en
— 829 miljoen in 1984.

Art. 5

Het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1975, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor Vlaamse en voor Waalse gewestelijke aangelegenheden en van de ministeriële comités voor het Vlaamse Gewest en voor het Waalse Gewest, ingesteld door de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107^{quater} van de Grondwet, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1977 en 5 juli 1979, gecoördineerd bij het Koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1972, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 4, 1^o tot 10^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn genomen of aangegaan onder de verantwoordelijkheid van de Ministers van Cultuur; zij alleen ook zijn gehouden tot de lasten die, in dezelfde aangelegenheden, voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1980, zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979, gecoördineerd bij het Koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Ces soldes s'élèvent à :

F 9 487 179 343,— pour la Région wallonne;
F 8 967 827 217,— pour la Région flamande.

Art. 3

Les Communautés et les Régions disposeront à partir de l'année budgétaire 1983 et jusqu'en 1989 d'un supplément de dotation correspondant à 1/7^e des soldes de crédits annulés.

Pour l'application de cette disposition, les soldes sont évalués forfaitairement à :

4 600 millions pour la Communauté française;
10 100 millions pour la Région wallonne;
5 600 millions pour la Communauté flamande;
13 400 millions pour la Région flamande.

Art. 4

La Région wallonne disposera à partir de l'année budgétaire 1982 d'un supplément de dotation équivalent au montant des soldes des crédits parallèles reportés au 1^{er} janvier 1980.

Ce supplément est égal à :

— 959 millions en 1982;
— 829 millions en 1983 et
— 829 millions en 1984.

Art. 5

La Région wallonne et la Région flamande sont seules tenues chacune des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1^{er} janvier 1975, dans les matières visées à l'article 6, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à la suite de délibérations des Comités ministériels pour les affaires régionales wallonne et flamande, institués par la loi du 1^{er} août 1974 créant des institutions régionales à titre préparatoire à l'application de l'article 107^{quater} de la Constitution, modifiée par les lois du 19 juillet 1977 et du 5 juillet 1979, coordonnée par l'Arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

La Communauté française et la Communauté flamande sont seules tenues chacune des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1^{er} janvier 1972, dans les matières visées à l'article 4, 1^o à 10^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, sous la responsabilité des ministres de la Culture; elles sont aussi seules tenues des charges qui, dans les mêmes matières découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1^{er} janvier 1980, à la suite de délibérations des Comités ministériels des Communautés française et néerlandaise, institués par la loi du 5 juillet 1979, coordonnée par l'Arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

De Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap alleen zijn, ieder voor zich, gehouden tot de lasten die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1980, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 4, 11° tot 17°, en in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van de ministeriële comités voor de Nederlandse Gemeenschap en voor de Franse Gemeenschap, ingesteld door de wet van 5 juli 1979, gecoördineerd bij het Koninklijk besluit van 20 juli 1979 en gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 6

In afwijking van artikel 5 blijft de Staat gehouden door de waarborg die hij heeft verleend voor de uitvoering van de in dat artikel bedoelde beslissingen en verbintenissen.

De Staat verhaalt de uitgaven die hij met toepassing van het eerste lid heeft moeten doen, op de Gemeenschap of op het Gewest, al naar het geval.

Gegeven te Brussel, de 17 mei 1983.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,

J. GOL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

*De Minister van Begroting, van Wetenschapsbeleid
en het Plan,*

PH. MAYSTADT

*De Minister van Sociale Zaken
en Institutionele Hervormingen (N),*

J. L. DEHAENE

La Communauté française et la Communauté flamande sont seules tenues des charges qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1^{er} janvier 1980, dans les matières visées à l'article 4, 11° à 17°, et l'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à la suite de délibérations des Comités ministériels des Communautés française et néerlandaise, institués par la loi du 5 août 1979, coordonnée par l'Arrêté royal du 20 juillet 1979 et modifiée par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

Art. 6

Par dérogation à l'article 5, l'Etat reste tenu par la garantie qu'il a donnée à l'exécution des décisions et engagements visés par ledit article.

L'Etat recouvre à charge de la Communauté ou de la Région, selon le cas, les dépenses qu'il a dû faire en application de l'alinéa 1^{er}.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1983.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice,

J. GOL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

*Le Ministre du Budget de la Politique scientifique
et du Plan,*

PH. MAYSTADT

*Le Ministre des Affaires sociales
et des Réformes institutionnelles (N),*

J. L. DEHAENE